



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 42590, Nachtrag 03

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 42590, Nachtrag 03

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen  
6 J x 14 H2

Typ: 60426

Inhaber der ABE und Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH  
D-67098 Bad Dürkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.  
In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 42590, Nachtrag 03

-2-

Die ABE-Nr. 42590 erstreckt sich nunmehr auf die Sonderräder 6 J x 14 H2, Typ 60426, in den Ausführungen:

Nr. der Anlage	Ausführungsbezeichnung		Mittenloch $\phi$ in mm	zulässige Radlast in kg	max. Abrollumfang in mm	Lochkreis $\phi$ in mm/ Lochzahl	Einpreßtiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
1	60426.38.07	ohne Ring	63,34	535	1875	108/4	38
2	60426.15.07	ohne Ring	65,1	500	1875	108/4	15
3	60426.38.02	ADX 6 $\phi 63.34/\phi 58.2$	58,2	515	1875	98/4	38
4	60426.38.02	ADX 7 $\phi 63.34/\phi 58.6$	58,6	515	1875	98/4	38
5	60426.38.04	ADX 1 $\phi 63.34/\phi 52.1$	52,1	515	1875	100/4	38
6	60426.38.04	ADX 2 $\phi 63.34/\phi 54.1$	54,1	515	1875	100/4	38
7	60426.38.04	ADX 3 $\phi 63.34/\phi 56.1$	56,1	515	1875	100/4	38
8	60426.38.04	ADX 4 $\phi 63.34/\phi 56.6$	56,6	515	1875	100/4	38
9	60426.38.04	ADX 5 $\phi 63.34/\phi 57.1$	57,1	515	1875	100/4	38
10	60426.38.04	ADX 8 $\phi 63.34/\phi 59.1$	59,1	515	1875	100/4	38
11	60426.38.04	ADX10 $\phi 63.34/\phi 60.1$	60,1	515	1875	100/4	38
12	60426.38.05	ADX 2 $\phi 63.34/\phi 54.1$	54,1	525	1905	100/5	38
13	60426.38.05	ADX 5 $\phi 63.34/\phi 57.1$	57,1	525	1905	100/5	38
14	60426.38.07	ADX 5 $\phi 63.34/\phi 57.1$	57,1	535	1875	108/4	38
15	60426.38.11	ADY 7 $\phi 72.6/\phi 59.6$	59,6	525	1860	114,3/4	38
16	60426.38.11	ADY 1 $\phi 72.6/\phi 64.1$	64,1	525	1860	114,3/4	38
17	60426.38.11	ADY 3 $\phi 72.6/\phi 66.1$	66,1	525	1860	114,3/4	38
18	60426.38.11	ADY 5 $\phi 72.6/\phi 67.1$	67,1	525	1860	114,3/4	38
19	60426.38.12	ADY 7 $\phi 72.6/\phi 59.6$	59,6	540	1940	114,3/5	38
20	60426.38.12	ADY 8 $\phi 72.6/\phi 60.1$	60,1	540	1940	114,3/5	38
21	60426.38.12	ADY 5 $\phi 72.6/\phi 67.1$	67,1	540	1940	114,3/5	38



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 42590, Nachtrag 03

-3-

Die Sonderräder 6 J x 14 H2, Typ 60426, dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Nachtragsgutachtens Nr. 55 1463 98 4. Ausf. genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.

**Abweichend von den Bestimmungen des § 27 StVZO (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist es bei Verwendung einer im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgenreöße, sofern diese nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt sind, nicht erforderlich, eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu veranlassen.**

**Im Gutachten vorgeschriebene Reifenfabrikate brauchen, auch wenn sie von gegebenenfalls in den Fahrzeugpapieren genannten abweichen, ebenfalls nicht eingetragen zu werden.**

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz e.V., Lamsheim, vom 22.06.1998 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 06. Juli 1998  
Im Auftrag  
Hansen

Beglaubigt

*Shüger*  
Krüger



Anlage:

- 1 Abnahmebestätigung
- 1 Nachtragsgutachten



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Typzeichen: KBA 42590

## Abnahmebestätigung nach §19 Absatz 3 StVZO.

Der ordnungsgemäße Anbau des Sonderrades 6 J x 14 H2, Typ 60426, des Genehmigungsinhabers ATS Leichtmetallräder GmbH, D-67098 Bad Dürkheim, an dem Fahrzeug:

Fahrzeughersteller

.....

Fahrzeugtyp

.....

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

.....

wird hiermit bestätigt.

Daten für Fahrzeugpapiere (Ziffer 33, Bemerkungen)	
Ziffer	Bemerkungen

Ort, Datum, Stempel der abnehmenden Organisation, Unterschrift

.....

# Nachtragsgutachten zur ABE Nr.42590 nach § 22 StVZO



Anlage 1 Prüfsberichtsnr.: 55 1463 98

4. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ: **60426**

Seite 1 von 5

## Technische Daten, Kurzfassung:

Sonderradtyp und Ausführung:	60426.38.07
Radgröße nach Norm:	6 J x 14 H2
Einpreßtiefe in mm:	38
zulässige Radlast in kg:	535
zulässiger Abrollumfang in mm:	1875
Lochzahl / Lochkreis-Ø [mm]:	4/108
Mittenlochdurchmesser in mm:	63,34

Zentrierart: Mittenzentrierung

## Verwendungsbereich:

Die Sonderräder können an folgenden Fahrzeugen angebaut werden:

Fahrzeughersteller:	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ford Werke AG, Köln (D)</li><li>- Ford Espana S.A. (E)</li><li>- Ford Motor Company Ltd. (GB)</li><li>- Mazda Motor Corporation, Hiroshima (J)</li><li>- Mazda Motor Europe S.A./N.V. (B)</li></ul>
Radbefestigungsteile:	<p><b><u>Ford:</u></b> - Fiesta - Escort/Orion Typ GAL, AAL, ABL, AFL, ANL und ALL - Sierra und Mondeo</p> <p><b><u>Mazda:</u></b> - 121 4 Kegelbundmuttern Gewinde M 12 x 1,5 (VS-Set 0041)</p> <p><b><u>Ford:</u></b> übrige Escort/Orion 4 Kegelbundschauben Gewinde M 12 x 1,5 Schaftlänge 30,5 mm (VS-Set 0040)</p>
Anzugsmoment in Nm:	100
Spurverbreiterung:	kleiner 2 %

# Nachtragsgutachten zur ABE Nr.42590 nach § 22 StVZO

Anlage 1 Prüfsberichtsnr.: 55 1463 98  
4. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ: **60426**



Seite 2 von 5

## Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Ford Werke AG, Köln  
- Ford Espana S.A., Spanien  
- Ford Motor Company Ltd., England

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
JAS	37-66	Ford Fiesta (5-türig)	e13*93/81*0008*.. bzw. e13*95/54*0008*..	185/50R14 (R45) 185/55R14 (R12)	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1
JBS		Ford Fiesta (3-türig)	e13*93/81*0009*.. bzw. e13*95/54*0009*..		
GAA	40 - 71	Escort	B 824	185/60 R 14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1, F6
	37 - 77		B 824/1		
	34 - 77		C 706		
AWA	40 - 58	Escort Kombi	B 885		
	37 - 58		B 885/1		
	40 - 58		B 886		
	37 - 58		B 886/1		
AFD	40 - 77	Orion	D 136		
ALD	51 - 77	Escort Cabrio	D 137		
ABET	97	Escort RS Turbo	D 574		
GAF	37 - 77	Escort	E 040		
	37 - 77		E 040/1		
	37 - 77		E 041		
	37 - 77		E 041/1		
ALF	54 - 77	Escort Cabrio	E 076		
	54 - 77		E 076/1		
AWF	40 - 66	Escort	E 085		
	40 - 66		E 085/1		
AFF	40 - 77	Orion	E 086		
	40 - 77		E 086/1		
	40 - 77		E 087		
	40 - 77		E 087/1		
ABFT	97	Escort RS Turbo	E 115	165/65 R 14 M+S	
GAL	44 - 77	Escort / Orion	F 508	175/65 R 14	
	44 - 77		F 508/1		
	44 - 77	Escort Kombi	F 509	185/60 R 14	
	44 - 77		F 509/1		
	44 - 77		G 146		
ALL	52 - 77	Escort Cabrio	F 538		
GAL	96 - 110	Escort / Escort Cabrio - XR3i - RS 2000	F 508	185/60 R 14	
	96 - 110		F 508/1		
	96 - 110		F 509		
	96 - 110		F 509/1		
	96 - 110		G 146		
ALL	96		F 538		

# Nachtragsgutachten zur ABE Nr.42590 nach § 22 StVZO



Anlage 1 Prüfsberichtsnr.: 55 1463 98

4. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
 Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ: **60426**

Seite 3 von 5

## Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Ford Werke AG, Köln  
 - Ford Espana S.A., Spanien  
 - Ford Motor Company Ltd., England

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
ABL	43-85	Ford Escort - Fließheck - Stufenheck - Kombi - Cabrio	e11*93/81*0051*..	175/65 R 14 (R12)	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1, F6
AFL			e11*93/81*0052*..	185/60 R 14	
AAL			e11*93/81*0053*..		
ANL			e11*93/81*0054*..		
ALL			e11*93/81*0055*..		
GBC	44 - 110	Ford Sierra	C 689	185/65 R 14 195/60 R 14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22, B1,F6,X16
	44 - 110		C 689/1	195/65 R 14	
BNC	49-84	Ford Sierra Kombi	C 690	195/65R14	
	49-85		C 690/1		
	49-84		C 691		
GB 4	110	Ford Sierra XR 4x4	D 745	195/60R14	
GBG	49 - 107	Ford Sierra	E 400	175/70 R 14	
				185/65 R 14	
				195/60 R 14	
				195/65 R 14	
	49 - 88		E 400/1	185/65 R 14 195/60 R14	
	55 - 88		E 400/2	195/65 R 14	
107	E 400/1	195/65 R 14			
107	E 400/2	195/60 R 14 195/65 R 14			

# Nachtragsgutachten zur ABE Nr.42590 nach § 22 StVZO



Anlage 1 Prüfsberichtsnr.: 55 1463 98  
4. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ: **60426**

Seite 4 von 5

## Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Ford Werke AG, Köln  
- Ford Espana S.A., Spanien  
- Ford Motor Company Ltd., England

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
BNG	49-85	Ford Sierra Kombi	E 401	185/65R14-86 (R36) 195/65R14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1, F6,X16
	49-88		E 401/1		
	55-88		E 401/2		
	107		E 401	195/65R14	
	107		E 401/1		
	107		E 401/2		
BNG 4	88-110	Ford Sierra 4x4	E 433	195/60R14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1, F6
	88-107		E 433/1	195/65R14	
GBG 4	88-110	Ford Sierra 4x4	E 434	195/60R14	
	88-107		E 434/1		
GBP	65 - 100	Ford Mondeo - Stufenheck - Fließheck - Kombi	G 274	185/65 R 14	
BFP	66-96		e11*95/54*0045*..	195/60 R 14	
BAP			e11*95/54*0046*..	195/65 R 14	
BNP	65-100		G 387 bzw. e11*95/54*0047*..		

Fahrzeughersteller: - Mazda Motor Corporation, Hiroshima (J)  
- Mazda Motor Europe S.A./N.V. (B)

Typ	Motorleist. (KW)	Handelsbezeichnung	ABE-Nr. bzw. EWG-BE	zulässige Reifengröße und Auflagen	Auflagen und Hinweise
JASM	37-66	Mazda 121 (5-türig)	e13*93/81*0010*.. bzw. e13*95/54*0010*..	185/50R14 (R45) 185/55R14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22,B1
JBSM		Mazda 121 (3-türig)	e13*93/81*0011*.. bzw. e13*95/54*0011*..	(R12)	





# Nachtragsgutachten zur ABE Nr.42590 nach § 22 StVZO

Anlage 14      Prüfberichtsnr.: 55 1463 98  
4. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
Hersteller:      ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ:      **60426**



Seite 2 von 3

## Verwendungsbereich:

Typ	Motorleist. (KW)	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifen- größe und Auflagen	Auflagen und Hinweise
81	40 - 100	Audi 90  Audi Coupe	A 875/2	175/65 R 14 (R12) 185/60 R 14  195/60 R 14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22, F6,Y5
85	66 - 118	Audi 80/90 Quattro  Audi 80/90 Coupe Quattro	B 818	175/70 R 14  185/65 R 14  195/60 R 14	
89	37 - 118	Audi 80/90 Limousine	E 251	175/70 R 14 (R12)	
	50 - 101		E 251/1	185/65 R 14	
89 Q	65 - 118	Audi 80/90 Quattro Limousine	E 399	195/60 R 14	
	66 - 101		E 399/1		
89	83	Audi Coupe (nur mit Automatik)	E 251		
	82 - 85		E 251/1		
	66 - 100	Audi Coupe	E 251	175/70 R 14 (R12)	
	82 - 98		E 251/1	195/60 R 14	
89 Q	66 - 100	Audi Coupe Quattro	E 399	205/60 R 14	
	66 - 101		E 399/1		
44	51-101	Audi 100	C 727	185/70R14	A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A17,A18,A22, F6,X72 ,Y5
	51-101		C 727/1		
44 Q	65-101	Audi 100 Quattro	D 403		
	65-101		D 403/1		

## Auflagen und Hinweise:

- A2. Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.  
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- A4. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (außer für Reifen mit M+S Profil) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.
- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.
- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A12. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- A17. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgeninnenseite nur Klammergewichte angebracht werden.
- A18. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte in der dafür vorgesehenen Ringnut angebracht werden.
- A22. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 zulässig.
- F6. Nur zulässig für Fahrzeuge, die mit 13-Zoll und/oder 14-Zoll Bereifung ausgerüstet sind bzw. bei denen 13-oder auch 14-Zoll-Bereifung laut Fahrzeugpapieren wahlweise verwendet werden kann.
- R12. Reifengröße nur zulässig wenn diese bereits serienmäßig in den Fahrzeugpapieren enthalten ist.
- X72. Nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit zulässigen Achslasten größer als 1050 kg.
- Y5. Radtyp nur zulässig mit eingeklipstem Zentrierring (Kennz.: ADX 5) Innendurchmesser: 57,1 mm

Die Anlage 14 mit den Blättern 1 - 3 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten und dem Hinweisblatt für die Sonderräder Typ 60426 (ab Herstellungsdatum 4/94) des Herstellers ATS Leichtmetallräder GmbH.

# Gutachten zur Erteilung einer ABE nach § 22 StVZO

Prüfsberichtsnr.: 55 1463 98  
Anlage Hinweisblatt



Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad  
Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH

Typ: 60426

Seite 1

Für alle im Gutachten genannten Bereifungen ist folgendes zu beachten:

Die Prüfungen wurden mit Bereifungen durchgeführt, die in den Abmessungen den W.d.K.-Richtlinien entsprechen.

Reifen mit der Geschwindigkeitsbezeichnung VR (alte Bezeichnung) dürfen nach DIN 7803 sowie nach der W.d.K.-128, Blatt 1, bei Geschwindigkeiten über 210 km/h – 220 km/h nur bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Für Geschwindigkeiten über 220 km/h sind die Tragfähigkeiten und der Reifenfülldruck mit den Reifenherstellern abzustimmen. Der Sturzwinkel ist zu beachten.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit ist eine Toleranz von 9 km/h zu addieren.

Reifen mit dem Geschwindigkeitssymbol V (neue Bezeichnung) dürfen bei 210 km/h bis zu 100 % und bei 240 km/h bis zu 91 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Dazwischen wird linear interpoliert.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit muß eine Toleranz von 9 km/h addiert werden.

